

# СЛОВА ИИСУСА ХРИСТА ИЗ МФ. 11, 25 КАК ЭКЗЕГЕТИЧЕСКИЙ МОТИВ ДЛЯ ТОЛКОВАНИЯ ПРИТЧ. 9, 4–10 И 11Q5 (11QPS<sup>A</sup>. COL. XVIII)\*

Диакон Николай Шаблевский

кандидат богословия  
старший преподаватель кафедры библеистики Московской  
духовной академии  
141300, Сергиев Посад, Троице-Сергиева Лавра, Академия  
nikolay.mda@yandex.ru

**Для цитирования:** *Шаблевский Н. Н., диак.* Слова Иисуса Христа из Мф. 11, 25 как экзегетический мотив для толкования Притч. 9, 4–10 и 11Q5 (11QPS<sup>a</sup>. Col. XVIII) // Богословский вестник. 2022. № 2 (45). С. 43–52. DOI: 10.31802/GB.2022.45.2.002

## Аннотация

УДК 27-278

Данная статья посвящена изучению Мф. 11, 25 и параллельного отрывка — Лк. 10, 21. Автору удалось установить, что слова Иисуса Христа служат экзегетическим мотивом для понимания Притч. 9, 4–10 и 11Q5 (11QPS<sup>a</sup>. Col. XVIII). В свою очередь, 11Q5 — экзегетический мотив для понимания Притч. 9, 4–10. Вероятно, Иисус Христос мог знать текст 11Q5, 154-го псалма, возможно взятого для толкования Притч. 9, 4–10 и характеризующего истинную мудрость Его апостолов.

**Ключевые слова:** Иисус Христос, Евангелия от Матфея и Луки, экзегетический мотив, евангельская изосиллабическая реконструкция,  $\nu\eta\lambda\iota\omicron\iota$ , σοφοί,  $\eta\eta\eta$ ,  $\beta\lambda\text{--}\text{רר}\text{--}\text{קק}$ ,  $\text{לל}\text{--}\text{ממ}$ .

\* Текст статьи был отчасти апробирован в одноимённом докладе на конференции, ежегодно проводимой кафедрой библеистики МДА: «Экзегетика и герменевтика Священного Писания», 10 ноября 2021 г. С хроникой конференции можно, в частности, ознакомиться в следующей публикации: *Шаблевский Н., диак., Шелест А. Т.* Хроника конференций Московской духовной академии РПЦ, проходивших с 10 по 11 ноября 2021 г. // Библия и христианская древность. 2021. № 3 (11). С. 293–302.

## The Words of Jesus Christ from Mt. 11, 25 as an Exegetical Motive for the Interpretation of Prov. 9, 4–10 and 11Q5 (11QPs<sup>a</sup>. Col. XVIII)

**Deacon Nicholay Shablevsky**

PhD in Theology

Senior Teacher at the Department of Biblical Studies at the Moscow Theological Academy

Holy Trinity-St. Sergius Lavra, Sergiev Posad, 141300, Russia

nikolay.mda@yandex.ru

**For citation:** Shablevsky, Nicholay N., deacon. "The Words of Jesus Christ from Mt. 11, 25 as an Exegetical Motive for the Interpretation of Prov. 9, 4–10 and 11Q5 (11QPs<sup>a</sup>. Col. XVIII)". *Theological Herald*, no. 2 (45), 2022, pp. 43–52 (in Russian). DOI: 10.31802/GB.2022.45.2.002

**Abstract.** This article focuses on the study of Mt. 11, 25 and a parallel passage – Lk. 10, 21. As I was able to identify, the words of Jesus Christ are exegetical motive for understanding Prov. 9, 4–10 and 11Q5 (11QPs<sup>a</sup>. Col. XVIII). In turn, 11Q5 is an exegetical motive for understanding Prov. 9, 4–10. Probably, Jesus Christ may have known the text 11Q5, Psalm 154, which may have been taken for the interpretation of Prov. 9, 4–10, and characterizes the true wisdom of His apostles.

**Keywords:** Jesus Christ, the Gospels of Matthew and Luke, exegetical motive, evangelical isosyllabic reconstruction, νήπιοι, σοφοί, חֲכָמוֹת, חֲסִידֵי לֵב, חֲסִידֵי יִשְׂרָאֵל.

**И**зучая слова Господа нашего Иисуса Христа, экзегеты издревле обнаруживали их толковательный потенциал для ветхозаветных текстов. Протоиерей Леонид Грилихес обращает наше внимание на то, что посредством словосочетаний, редких слов, редких грамматических форм, моделей, пород, а также словоформ из Нового Завета могут устанавливаться десятки интертекстуальных связей с Ветхим Заветом. Зачастую это бывает незаметно при анализе греческого текста Евангелий, но при реконструкции, особенно изосиллабической, все аллюзии становятся куда прозрачнее<sup>1</sup>. Подобным образом и слова Христа из Мф. 11, 25 служат, очевидно, экзегетическим мотивом для понимания Притч. 9, 4–10, но ещё сильнее, как я постараюсь показать, для толкования 154-го псалма из **11Q5**.

Прежде чем мы непосредственно обратимся к толкованию библейских текстов, стоит объяснить, что значит выражение «экзегетический мотив». Вслед за Джеймсом Кугелом

«экзегетическим мотивом мы называем объяснение значения библейского стиха, потенциально проблематичного, или даже фразы или слова в этом стихе»<sup>2</sup>.

В своей более ранней книге Д. Кугел определяет этот термин куда содержательнее:

«Экзегетический мотив — это общее соображение о том, как толковать библейский текст, на котором базируется, полностью или частично, нарративное расширение. Иначе говоря, это допущение древнего толкователя о том, что именно та или иная деталь в Библии может подразумевать»<sup>3</sup>.

Стало быть, нам надо установить, какое соображение для толкования ветхозаветного текста предлагает нам Иисус Христос.

- 1 См. об этом подробнее следующую статью: *Грилихес Л., прот.* Опыт реконструкции изосиллабической поэзии Нового Завета. Часть 3. Притча о богаче и Лазаре (Лк. 16, 19–31) // Библия и христианская древность. 2021. № 2 (10). С. 17–27.
- 2 *Кугел Д.* Древнерусский мидраш. Древние интерпретации библейского сюжета о Якове и его детях / пер. с англ. Г. Шульги. Москва, 2020 (Чейсовская коллекция). С. 18.
- 3 *Кугел Д.* В доме Потифара. Библейский текст и его перевоплощение / пер. с англ. М. Вогмана. Москва, 2010. (Чейсовская коллекция). С. 21. См. также рецензию на эту книгу, в которой анализируется понимание Кугелом того, как и почему возникали древние толкования Ветхого Завета и о связях между ними: *Шаблевский Н., диак.* Рецензия на: *Кугел Дж.* В доме Потифара. Библейский текст и его перевоплощение / пер. с англ. М. Вогмана. Москва: Текст; Книжники, 2010 // Библия и христианская древность. 2019. № 4 (4). С. 268–279.

### Историко-лингвистический анализ Мф. 11, 25

После того как Иисус Христос выразил укор городам, где наиболее проявились Его силы (см. Мф. 11, 20–24), Он сказал:

...ἐξομολογοῦμαι Σοι, Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἔκρυσας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις (...исповедуюсь Тебе, Отче, Господи неба и земли, что Ты утаил сия от мудрых и рассудительных, и открыл та младенцам) (Мф. 11, 25).

Эти же слова встречаются и в Евангелии от Луки:

ἐξομολογοῦμαι Σοι, Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυσας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις (Лк. 10, 21).

Как мы видим, слова практически идентичны, разве что в Евангелии от Матфея написан глагол ἔκρυσας, а Лука написал ἀπέκρυσας, однако их значения одинаковы. Несмотря на поразительную схожесть передачи слов Иисуса Христа, контекст их произнесения, согласно евангелисту Луки, совершенно иной: после того, как семьдесят учеников вернулись с проповеди и обрадовались, что и духи им повинуются, Христос сказал ученикам, что они получат власть и над змеями, скорпионами и над всей враждебной силой, однако им более надлежит радоваться тому, что их имена написаны на небесах (см. Лк. 10, 17–20). Почему евангелист отнёс слова Господа к иному контексту? И о ком идёт речь в Его словах? Для начала постараемся понять, кто такие σοφοί и νήπιοι.

Итак, во времена Христа σοφοί, «мудрецами», называли себя те, кого в Евангелиях называют фарисеями. В этой связи поразительно звучат слова Иисуса Христа, особенно Мф. 23, 13–36 в реконструкции прот. Л. Грилихеса<sup>4</sup>, где γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι восстанавливаются как םיִשְׂרָאֵל וְרִבְיָאֵי<sup>5</sup>, а после того, как Иисус Христос объяснил, почему им будет горе (οὐαί vs. וְאִי), Он обещает послать вместо них Своих учеников:

Ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφῆτας καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς (Я посылаю к вам пророков, и мудрецов, и книжников) (Мф. 23, 34).

На иврите греческая фраза реконструирована следующим образом:

שׁוֹלְמִי אֲנִי לְכֶם נְבִיאִים וְרִבְיָאֵים וְסוֹפְרִים<sup>6</sup>

4 Грилихес Л., прот. Опыт реконструкции изосиллабической поэзии Нового Завета. Часть 2. Мф. 23, 13–36: Горе вам, книжники и фарисеи // Библия и христианская древность. 2021. № 1 (9). С. 15–25.

5 Там же. С. 17 и далее.

6 Там же. С. 20.

Следовательно, подлинными мудрецами станут впоследствии ученики Христа, а не те, кто в действительности были «отделившимися», «отщепенцами» (дословный перевод פְּרוּשִׁים).

Тем не менее в Мф. 11, 25 и Лк. 10, 21 мудрецами иронично называются фарисеи. Своих же последователей, как это особенно явствует из Лк. 10, 17–20, Иисус именует νήλιοι, то есть неговорящими, младенцами, детьми; в переносном смысле — глупыми. Такими их считали, по всей видимости, мудрецы времени Второго Храма. Но именно им, младенцам, дано знать то, что сокрыто от мудрецов. Здесь очевидно противопоставление Божественной мудрости человеческой. Эту мысль подтверждает и то, что Христос перед ключевыми для нас словами сказал, что у апостолов имена написаны на небесах<sup>7</sup> (Лк. 10, 20). Соответственно, пребывая в веке сем (עוֹלָם הַשֵּׁנִי), они, осеняемые Его премудростью, делами своей жизни в согласии с волей Божией добровольно входят в век грядущий (עוֹלָם הַבָּא)<sup>8</sup>. О том, что премудрость Господня доступна простецам, а также об условиях её принятия очень ярко написано в Книге Притчей, экзегетическим мотивом которой вполне могут служить анализируемые слова Спасителя.

### Смысловые оттенки Притч. 9, 4–10

В 9-й главе Книги Притчей говорится о премудрости, которая построила свой дом, утвердила его и так далее. Примечательно, что само слово «премудрость» написано во множественном числе, в то время как глагол — в единственном. Благодаря pluralis majestatis, «множественному величия», имени кодируется его превосходство, посему мы поддерживаем общую тенденцию переводить בִּיטָהּ בְּנִתָּהּ כְּמֹת בְּנִתָּהּ как *премудрость построила свой дом* (Притч. 9, 1).

Эта премудрость обращается к каждому, кто יְהִי לֵב וְחָכְמָה (Притч. 9, 4). Первое слово (יְהִי) переводится как «молодой, наивный, легко обманываемый». Таковыми, по всей видимости, и были апостолы. Их простота, бесхитрость, считающаяся наивностью и синонимом глупости, позволила им стать реципиентами Божественной премудрости. Она же

7 τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἐγγέγραπται ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

8 Учение о двух веках очень ярко, благодаря влиянию Феодора Мопсуестийского, было воспринято Исааком Сирином, что не вполне соответствует классическому византийскому богословию. См. об этом подробнее: Бумажнов Д. Мир, прекрасный в своей слабости. Св. Исаак Сириин о грехопадении Адама и несовершенстве мира по неопубликованному тексту Centuria 4, 89 // Символ. 2012. № 61. С. 177–194.

обращается и к לֵב־רָחֵק, что дословно переводится как «лишённый сердца, бессмысленный». Учитывая, что слово «сердце» в библейских текстах представляет собой средоточие нравственной, духовной, а также и разумной жизни, данное выражение можно ещё перевести как «безумный» или же совсем грубо — «безмозглый». Такие люди, простецы и неразумные, будучи неспособными постичь мудрость сего века, призываются Божественной премудростью разделить с ней уготованную им трапезу. Для того чтобы быть с премудростью, они должны выполнить следующие директивы:

עֲזְבוּ פְתָאִים וְחַיּוּ וְאִשְׁוּ בְּדֶרֶךְ בִּינָה

*Оставьте наивность, и живите, и ступайте дорогой понимания!*

(Притч. 9, 6).

По смыслу слов им, наивным и безумным, надо перестать быть собой, чтобы жить, быть с премудростью. Но как им это сделать? Дальнейший совет не учить кощунника (לֵל), не обличать грешника (עֲשֵׂה), но диспутировать с мудрецом (חֲכָם) не подходит для апостолов, ведь если вести общение только с теми, кто считали себя мудрецами (חֲכָמִים), а были, по сути дела, фарисеями (פְּרוּשִׁים), то это привело бы к отступлению от Христа. Ученикам Господним надо было распознать подлинных мудрецов. Анализируемый отрывок из Книги Притч, хоть и явно соотносится со словами Иисуса как библейское основание Его речи, однако не объясняет, кто именно является причастником премудрости. Такая неясность породила экзегетический мотив, который можно условно назвать «восприемники премудрости», что привело к нарративному расширению, обнаруженному мной в 11-й пещере Кумрана.

### **«Восприемники премудрости» в 11Q5 (11QPs<sup>a</sup>. Col. XVIII)**

На обозначенной колонке кумранского свитка написан 154-й псалом<sup>9</sup>. В рукописной традиции Церкви Востока это 152-й псалом. Наиболее сохранным он представлен в Багдадском манускрипте XII в., обозначаемом

9 Оригинальный текст из 11-й пещеры Кумрана (11Q5 vs. 11QPs<sup>a</sup>) приводится по следующей публикации: The Dead Sea Scrolls. Study Edition / ed. by F. G. Martínez, E. J. C. Tigchelaar. Leiden; New York (N. Y.); Köln, 1999. P. 1172, 1174.

как 12t4<sup>10</sup>. В эпитафье<sup>11</sup> подтверждён неканонический статус этих псалмов (151–155), однако все они относятся к Давиду, по всей видимости, как к родоначальнику псалмопения:

עלם חסדך ה' חסדך ה' חסדך ה'  
 חסדך ה' חסדך ה' חסדך ה' חסדך ה'  
 חסדך ה' חסדך ה' חסדך ה' חסדך ה'  
 חסדך ה' חסדך ה' חסדך ה' חסדך ה'

Закончена с помощью Господа нашего Книга псалмов блаженного Давида, пророка и царя, вместе с пятью псалмами, которых нет среди\* греческих и еврейских [псалмов].

\* Досл.: «которых нет из числа».

Тем не менее, согласно надписанию, сохранившемуся по-сирийски, но отсутствующему в кумранском свитке, псалом представляет собой молитву царя Езекии:

למלך אשור חסדך ה' חסדך ה'  
 חסדך ה' חסדך ה' חסדך ה' חסדך ה'

Молитва Езекии, когда окружали его ассирийцы. Он испрашивал у Бога избавления от них, так чтобы принял народ позволение от Кира возвратиться в место своё, и люди просили у Бога, чтобы свершилось упование их.

Итак, обратимся непосредственно к тексту псалма, выверяя еврейский текст по его сирийскому переводу. В начале упоминаются те же простецы (פוחאים), а также безумные (חסרי לבב). По-сирийски первые именуются детьми, новорождёнными (עבתי), в то время как вторые буквально переводятся: בעטת, لك, «лишённые сердца/ума». Людям,

- 10 **MS 1113**, Baghdad (formerly in Mosul), Library of the Chaldean Patriarchate, fol. 118b–120b. В настоящей статье оригинальный текст сирийской версии псалма цитируется по критическому изданию этой и других рукописей сирийских 151–155-х псалмов: Apocryphal Psalms / ed. by W. Baars // The Old Testament in Syriac According to the Peshitta Version. Pt. IV. Fasc. 6: Canticles or Odes; Prayer of Manasseh; Apocryphal Psalms; Psalms of Solomon; Tobit; I (3) Esdras / ed. on behalf of the International Organization for the Study of the Old Testament by the Peshitta Institute. Leiden, 1972. P. 7–8. С более детальной информацией об этих псалмах можно ознакомиться в относительно современной энциклопедической статье: Butts A. M. 12. Psalms 151–155. 12.4. Syriac // The Deuterocanonical Scripture. Vol. 2C. Jubilees, Judith, Maccabees, Prayer of Manasseh, Psalms 151–155, Psalms and Odes of Solomon, Tobit, Wisdom of Solomon; Appendix: Odes / ed. by F. Feder, M. Henze, M. Pajunen. Leiden; Boston (Mass.), 2020. P. 296–301.
- 11 Apocryphal Psalms. P. 10.

особенно представителям обозначенных категорий, даётся премудрость, чтобы поведать дела Божии, Его славу и могущество:

<p>להודיע כבוד יהוה * נתנה חוכמה ** ולספר          4 רוב מעשיו נודעה לאדם להודיע לפותאים          עוזו 5 להשכיל לחסרי לבב גדולתו</p>	<p>...чтобы возвестить славу Господа          дана мудрость, и чтобы поведать          4множество дел Его она стала          известной человеку, чтобы возвещать          простецам могущество Его 5и научить          безумных величию Его...</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

\* В оригинале тетраграмматон написан палеоеврейским шрифтом.

\*\* В цитированной книге обнаружена ошибка: הוֹכְמָה, так что предлагаю улучшенное чтение в соответствии с ресурсами Bible Works 10.

<p>אֵת חֲכָמָהּ וְאֵת עֲוֹנוֹתָם          וְאֵת חֲכָמָהּ וְאֵת עֲוֹנוֹתָם          לְעֵבֵרֵם אֶת חֲכָמָהּ לְעֵבֵרֵם          אֶת חֲכָמָהּ לְעֵבֵרֵם</p>	<p>...дана мудрость, 6чтобы          повествовать дела Его; она          стала ведомой человеку, 7чтобы          возвестить детям могущество Его          и научить безумных хвале Его...</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Исходя из приведённых цитат, цель мудрости ясна: научить всех, особенно простецов и безумных, Боговѣдению, подлинному познанию Сущего, Его делам. А для того чтобы достойно прожить сей век и славно перейти в век грядущий, необходимо, согласно 154-му псалму, приносить все жертвы, удаляться от грешников, сочетаться с праведниками, на собрании которых «слышим голос её» (נשמע קולה) vs. (חַסְדֵי מַלְאָכָה), а на собрании благочестивых «пение её» (זמרתה) или «наказание/наставление её» (מוֹסָרָהּ). И даже на пиршестве праведников «совместно размышление их в Законе Вышнего» (יהדיו שיחתם בתורת עליון) или же «рассказы их в Законе Вышнего» (עַתֵּי חֲכָמָהּ בְּחֻקֵי הַלְלוּ). Последние слова созвучны Книге Иисуса, сына Сирахова<sup>12</sup>. Майкл Сэтлоу пишет, что «Бен Сира — первый древний автор, кто явно соединил премудрость с текстом Торы»<sup>13</sup>. В нашем псалме, по сути, происходит то же самое — тот, кто хочет получить премудрость, должен даже на трапезе погружать ум в Закон Моисеев.

Таким образом, экзегетический мотив «восприемники премудрости», согласно 154/152-му псалму, порождает следующее нарративное

12 См., например: ταῦτα πάντα Βίβλος διαθήκης Θεοῦ Ὑψίστου Νόμον ὃν ἐνετείλατο ἡμῖν Μωϋσῆς (сия вся — Книга завета Бога Вышнего, Закон, данный нам Моисеем) (Сир. 24, 23а).

13 Satlow M. Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus, Son of Sirach (Ben Sira) // The Jewish Annotated Apocrypha: New Revised Standard Version / ed. by J. Klawans, L. M. Wills. Oxford, 2020. P. 427.

расширение: жизнь в соответствии с Законом и пребывание с праведниками при уклонении от грешников (רשעים vs. צדיקים) и гордецов (גוים) или младенцев (חבלים). Только так можно приобрести подлинную мудрость, перестать быть простецом, безумным и сохраниться в этом состоянии ради будущего века во славе Божией, то есть исполнить директивы Книги Притчей.

### Заключение

Итак, анализируемые слова Иисуса Христа из Благовестий Матфея и Луки служат экзегетическим мотивом для Книги Притчей, объясняя, что μήλοι — это Его ученики, то есть те, кто представлялись как תלמידי רבי. Но поскольку они ведут истинно благочестивый образ жизни, стараясь вместе со Христом исполнить всё написанное в Законе и Пророках, то они же представляются подлинными σοφοί, חכמים, благодаря восприятию премудрости Божией, как это описано в 154/152-ом псалме. Следовательно, слова Иисуса Христа являются экзегетическим мотивом, позволяющим уразуметь, как понимать и Притч. 9, 4–10, и 11QPs<sup>a</sup>. Col. XVIII. В свою очередь, кумранский псалом, имеющий древнюю рецепцию в Церкви Востока, служит экзегетическим мотивом для Притч. 9, 4–10. Мы не вправе исключать, что Иисус Христос мог его знать и в данном случае опираться на него. По крайней мере, на идейном уровне прослеживается знакомство нашего Спасителя с этим псалмом, что по-прежнему актуализирует изучение рукописей Мёртвого моря.

### Источники

- Aland K.* Synopsis quattuor Evangeliorum. Locis parallelis evangeliorum apocryphorum et partum adhibitis edidit. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, <sup>15</sup>1996.
- Apocryphal Psalms / ed. by W. Baars // The Old Testament in Syriac According to the Peshitta Version. Pt. IV. Fasc. 6: Canticles or Odes; Prayer of Manasseh; Apocryphal Psalms; Psalms of Solomon; Tobit; I (3) Esdras / ed. on behalf of the International Organization for the Study of the Old Testament by the Peshitta Institute. Leiden: Brill, 1972. P. I–X, 1–12.
- Bible Works 10. Copyright (c) 2015 Bible Works, LLC. Version 10.0.4.114. (Electronic edition).
- Biblia Hebraica Stuttgartensia / hrsg. von K. Elliger, W. Rudolf. 5. Auflage. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.
- The Dead Sea Scrolls. Study Edition / ed. by F. G. Martínez, E. J. C. Tigchelaar. Leiden; New York (N. Y.); Köln: Brill, 1999.

## Литература

- Бумажнов Д.* Мир, прекрасный в своей слабости. Св. Исаак Сирин о грехопадении Адама и несовершенстве мира по неопубликованному тексту *Centuria 4, 89* // Символ. 2012. № 61. С. 177–194.
- Гриликес Л., прот.* Опыт реконструкции изосиллабической поэзии Нового Завета. Часть 2. Мф. 23, 13–36: Горе вам, книжники и фарисеи // Библия и христианская древность. 2021. № 1 (9). С. 15–25.
- Гриликес Л., прот.* Опыт реконструкции изосиллабической поэзии Нового Завета. Часть 3. Притча о богаче и Лазаре (Лк. 16, 19–31) // Библия и христианская древность. 2021. № 2 (10). С. 17–27.
- Кугел Д.* В доме Потифара. Библейский текст и его перевоплощение / пер. с англ. М. Вогмана. Москва: Текст; Книжники, 2010 (Чейсовская коллекция).
- Кугел Д.* Древнерусский мидраш. Древние интерпретации библейского сюжета о Якове и его детях / пер. с англ. Г. Шульги. Москва: Книжники, 2020 (Чейсовская коллекция).
- Шаблевский Н., диак.* Рецензия на: *Кугел Дж.* В доме Потифара. Библейский текст и его перевоплощение / пер. с англ. М. Вогмана. Москва: Текст; Книжники, 2010 // Библия и христианская древность. 2019. № 4 (4). С. 268–279.
- Шаблевский Н., диак., Шелест А. Т.* Хроника конференций Московской духовной академии РПЦ, проходивших с 10 по 11 ноября 2021 г. // Библия и христианская древность. 2021. № 3 (11). С. 293–311.
- Butts A. M.* 12. Psalms 151–155. 12.4. Syriac // *The Deuterocanonical Scripture. Vol. 2C. Jubilees, Judith, Maccabees, Prayer of Manasseh, Psalms 151–155, Psalms and Odes of Solomon, Tobit, Wisdom of Solomon; Appendix: Odes* / ed. by F. Feder, M. Henze, M. Pajunen. Leiden; Boston (Mass.): Brill, 2020. P. 296–301.
- Satlow M.* Ecclesiasticus, or the Wisdom of Jesus, Son of Sirach (Ben Sira) // *The Jewish Annotated Apocrypha: New Revised Standard Version* / ed. by J. Klawans, L. M. Wills. Oxford: Oxford University Press, 2020. P. 427–428.